



米国連邦控訴裁判所が法律事務所の所持する非米国顧客企業の文書に対する開示請求を承認

2010年12月10日

近時の第九巡回区連邦控訴裁判所による判決において、法律事務所が所持する非米国顧客企業の秘匿特権のない文書を対象とした文書提出命令状が、大陪審による調査を補助するものとして強制されうるという判断が示されました(*In re Grand Jury Subpoenas*, No. 10-15758, slip op. at 19638 (9th Cir. Dec. 7, 2010))。

液晶パネルにかかわる犯罪行為の嫌疑で米国政府が独占禁止法上の捜査を行ったとのニュースを受け、多くの原告が液晶パネルメーカーを相手として民事訴訟を起こしました。個々の訴訟を纏めたカルフォルニア州北部地区連邦地方裁判所での民事訴訟において、被告企業は米国外から文書を提出し、その結果、当該民事訴訟を扱った複数の法律事務所がそれらの文書を所持することとなりました。米国司法省は、非米国企業である被告からそれらの文書を直接入手する権限がなかったため、犯罪捜査の一環として、大陪審による文書提出命令状を通じて米国内の法律事務所に対し当該文書の提出を求めました。同連邦地方裁判所は「本事案は広範囲に渡り影響を及ぼす可能性のある大陪審の権限及び大陪審の手続きと起訴されていない民事訴訟の被告にかかわる文書開示手続きとの関係といった新しい問題を提起するものであり、当裁判所としては当該命令状を無効とし、司法省は第九巡回区連邦控訴裁判所への控訴により当該問題提起を行うのが適切であると判断した」と述べました。

控訴審において、第九巡回区連邦控訴裁判所は司法省の主張を支持し、当該文書は、法律事務所が米国内でそれらを所持した際に「大陪審の管轄外から管轄内へ移動した」とし、「大陪審が管轄を有するものを政府が入手することを禁じることは出来ない」と述べました。

この判決は、米国において法律事務所が所持する文書が証拠開示手続きの対象となり得ることを示しており、非米国顧客企業及びその代理人を務める米国の法律事務所に対し広範囲に渡り影響を及ぼす可能性があります。また、この判決は、訴訟における文書の保管・精査の方法及び相手方への提出方法といった、電子文書の開示手続きをめぐる複雑な問題も提起するものがあります。非米国顧客企業と代理人を務める米国法律事務所との間で必要な情報のやりとりを確保しつつ、訴訟や捜査において非米国顧客企業の利益が十分に守られるよう、経験豊富な米国弁護士とこうした判例・状況の展開への対応のため緊密に協議することが大変重要であることを当該判決は示唆しております。

本メモランダムについてご質問があれば、以下を含む弊事務所の訴訟部門のメンバーにご連絡頂けますと幸いです。

Harrison Frahn
+1 650.251.5065
hfrahn@stblaw.com

Arman Oruc
+1 202.636.5599
aoruc@stblaw.com

Jeff Ostrow
+1 650.251.5030
jostrow@stblaw.com

Robert Smit
+1 212.455.7325
rsmit@stblaw.com

Peter C. Thomas
+1 202.636.5535
pthomas@stblaw.com

* * *

This memorandum is for general informational purposes and should not be regarded as legal advice. Furthermore, the information contained in this memorandum does not represent, and should not be regarded as, the view of any particular client of Simpson Thacher & Bartlett LLP. Please contact your relationship partner if we can be of assistance regarding these important developments. The names and office locations of all of our partners, as well as additional memoranda, can be obtained from our website, www.simpsonthacher.com.

The contents of this publication are for informational purposes only. Neither this publication nor the lawyers who authored it are rendering legal or other professional advice or opinions on specific facts or matters, nor does the distribution of this publication to any person constitute the establishment of an attorney-client relationship. Simpson Thacher & Bartlett LLP assumes no liability in connection with the use of this publication.

UNITED STATES

New York

425 Lexington Avenue
New York, NY 10017-3954
+1-212-455-2000

Los Angeles

1999 Avenue of the Stars
Los Angeles, CA 90067
+1-310-407-7500

Palo Alto

2550 Hanover Street
Palo Alto, CA 94304
+1-650-251-5000

Washington, D.C.

1155 F Street, N.W.
Washington, D.C. 20004
+1-202-636-5500

EUROPE

London

CityPoint
One Ropemaker Street
London EC2Y 9HU
England
+44-(0)20-7275-6500

ASIA

Beijing

3119 China World Office 1
1 Jianguomenwai Avenue
Beijing 100004
China
+86-10-5965-2999

Hong Kong

ICBC Tower
3 Garden Road, Central
Hong Kong
+852-2514-7600

Tokyo

Ark Mori Building
12-32, Akasaka 1-Chome
Minato-Ku, Tokyo 107-6037
Japan
+81-3-5562-6200

SOUTH AMERICA

São Paulo

Av. Presidente Juscelino Kubitschek, 1455
São Paulo, SP 04543-011
Brazil
+55-11-3546-1000